

Загадки с компонентом-именем числительным «один»
в белорусском и туркменском языках
(структурно-семантический
и лингвокультурологический аспекты)

Дубинкина А.О.

*Учреждение образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова»,
Витебск*

В статье осуществлено комплексное рассмотрение белорусских и туркменских загадок, имеющих в своём составе числительное «один» (бел. адзін и туркм. бир), целью которого явился комплексный – структурно-семантический с элементами лингвокультурологического – анализ загадок как одной из разновидностей паремий с означенным компонентом-числительным.

Материал и методы. Материалом исследования послужила картотека белорусских и туркменских загадок с числительными: 32 загадки с компонентом-числительным «адзін» белорусского языка и 5 загадок с компонентом-числительным «бир» туркменского языка, – сформированная автором методом сплошной выборки из нескольких источников. При этом использовались общенаучные методы – наблюдение, описание; филологические – сопоставительный анализ, интерпретационный, а также анализ в рамках лингвокультурологического подхода.

Результаты и их обсуждение. Рассмотрение отобранных для анализа загадок проводилось по следующему ал- горитму: установление структурной модели; характеристика семантики; выявление и интерпретация – в случае её наличия – лингвокультурной информации. Проведённый комплексный сопоставительный анализ позволил выявить как сходные, так и отличные характеристики исследуемых единиц: установлено, что наибольшее сходство рассмотренные загадки обнаруживают в структуре; в семантике и присущей некоторым из проанализированных паремий лингвокультурной информации это сходство присутствует в меньшей степени, хотя и преобладает явно над имеющимися различиями. Основной компонент загадок представляет собой в большинстве случаев фразу, оформленную как простое либо сложное предложение различных типов и видов.

В лексическом наполнении как белорусских, так и туркменских загадок преобладают конкретные исчисляемые существительные, характерные прежде всего для непринуждённого, обиходно-бытового общения: бел. галкі, палкі, вароты, хустка; туркм. сакгал (борода), бармак (палец), күйзе (кувшин) и т.д., что подтверждает глоттохроно-логическую концепцию М. Сводеша, включающего такую лексику в базовый обиходный словарь многих языков мира.

Некоторые из загадок содержат лексические обозначения, «отсылающие» к определённой культуре; в белорусских загадках среди таких номинаций отмечены казак, авёс и паненачка.

Заключение. Проведённый анализ свидетельствует, что оба языка отразили в одном из самых древних фольклорных жанров – загадках – осуществляемые человеком мыслительные операции (со-, противопоставление и др.), в ходе которых по-особому «преломляются» свойства наиболее привычных для человека предметов и явлений; по-новому происходит их осмысление, более креативно.

Полученные результаты могут быть использованы при определении своеобразия как белорусской, так и туркменской лингвокультур в различных ситуациях, прежде всего в образовательной, но также и в воспитательной сфере.

Ключевые слова: имя числительное, числительное «один», загадка, сопоставительный анализ, структурно-семантический аспект, лингвокультурологический аспект.

Riddles with the Numeral “One” Component
in the Belarusian and Turkmen Languages
(the Structural Semantic and the Linguistic Cultural Aspects)

Dubinkina A.O.

Educational Establishment “Vitebsk State P.M. Masherov University”, Vitebsk

The article deals with the complex consideration of Belarusian and Turkmen riddles with the numeral “one” (Bel. адзін and Turkm. bir), the purpose of which is a complex – structural-semantic with elements of linguistic cultural – analysis of riddles as one of the varieties of paroemias with the indicated numeral component.

Material and methods. The research material was the card index of the Belarusian and Turkmen riddles with numerals: 32 riddles with the component-numeral “адзін” of the Belarusian language and 5 riddles with the component-numeral “bir” of Turkmen language – generated by the author by the method of continuous sampling from multiple sources. The study used general scientific methods: observation, description; philological methods – the method of comparative analysis, interpretative method, and analysis within the linguistic cultural approach.

Findings and their discussion. The consideration of the selected riddles was carried out according to the following algorithm: the establishment of a structural model; the characteristic of semantics; the identification and interpretation – if there is any – of linguistic cultural information. The complex comparative analysis revealed both similar and different characteristics of the studied units: it was found out that the greatest similarity of the considered riddles is found in the structure; in the semantics and inherent in some of the analyzed paroemias of linguistic cultural information, this similarity is insufficiently present, although it clearly prevails over the existing differences. The main component of the riddles is a phrase in most cases, organized as a simple or complex sentence of different types.

The lexical content of both Belarusian and Turkmen riddles is dominated by specific countable nouns, which are characteristic primarily of casual, everyday communication: Bel. галкі, палкі, вароты, хустка; Turkm. sakgal (beard), barmak (finger), kьəze (pitcher), etc., which confirms the glottochronological concept of M. Swadesh, who includes such words into basic everyday vocabulary of many languages of the world. Some of the riddles contain lexical designations that “refer” to a particular culture; in Belarusian riddles among such categories, we observed kazak, aves and panenachka.

Conclusion. Thus, the analysis shows that both languages reflected in one of the most ancient folklore genres – riddles – mental operations carried out by man (co-, opposition, etc.), during which the properties of the most familiar objects and phenomena for man are “refracted” in a special way; to rethink them, as a rule – more creatively.

The obtained findings can be used in understanding the uniqueness of both Belarusian and Turkmen linguistic cultures in various situations, primarily in education, as well as in the educational sphere.

Key words: the Numeral, numeral “one”, a riddle, a comparative analysis, structural-semantic aspect, linguistic cultural aspect.